Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I nosiliście namiot Molocha i gwiazdę Boga waszego Remfana figury które uczyniliście oddawać cześć im i przesiedlę was po tamtej stronie Babilonu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nosiliście namiot Molocha\* \*\* oraz gwiazdę waszego bożka Refana,\*\*\* posążki,\*\*\*\* które zrobiliście, aby się im kłaniać – i przesiedlę was poza Babilon.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wzięliście do góry namiot Molocha i gwiazdę boga [waszego] Refana, figury, które uczyniliście, (aby) kłaniać się im; i przesiedlę was po tamtej stronie Babilonu.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I nosiliście namiot Molocha i gwiazdę Boga waszego Remfana figury które uczyniliście oddawać cześć im i przesiedlę was po tamtej stronie Babilonu |

1. 1) Moloch : kan. bóstwo słońca, nieba i ognia. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 11:7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Refan, Ῥαιφάν l. Ῥεμφάν, egip. nazwa rzym. Saturna. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) posążki, τύπους, l. wyobrażenia, rzeźby kute, tłum. w w. 45 słowem wzór. [↑](#footnote-ref-5)